



清迈大学孔子学院本土教材

翻转汉语

พลิกล้อคภาษาจีน

Flip Chinese, Just for Fun

主编：李玥

บรรณาธิการ: LI YUE

副主编：连晨

รองบรรณาธิการ: LIAN CHEN



作者简介：

李玥，女，湖北武汉人，中国地质大学（武汉）传播学硕士，国际教育学院优秀中文教师。于2010年开始从事对外汉语教学工作，曾赴美国阿尔弗莱德大学任汉语教师志愿者。2019-2022 年任泰国清迈大学孔子学院公派教师，主要负责清迈大学中文系课程，本土教材研发及本土教师培训。线上教学系列视频“轻松解难题”创作者。

ประวัติผู้เขียน

Li Yue เพศหญิง ชาวมณฑลหูเป่ย์ เมืองอู่ฮั่น และอาจารย์ภาษาจีนยอดเยี่ยม ประจำคณะกรรมการศึกษานานาชาติ มหาวิทยาลัยธรณีศาสตร์แห่งประเทศไทย (อู่ฮั่น) เริ่มปฏิบัติงานด้านการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศเมื่อปี พ.ศ. 2553 เคยปฏิบัติงานอาจารย์อาสาสมัครภาษาจีน ณ มหาวิทยาลัยอัลเฟรด สหรัฐอเมริกา ในปี พ.ศ. 2562-2565 ปฏิบัติงานอาจารย์ประจำสถาบันขงจื่อ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ โดยรับผิดชอบบรรยายในหลักสูตรของสาขาภาษาจีน คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ และพัฒนาสื่อการเรียนการสอนตลอดจนการจัดฝึกอบรมครูภาษาจีนชาวไทย และผู้ริเริ่มทำคลิปวิดีโอการสอนภาษาจีน “ไขปัญหาภาษาจีน”



青海大学孔子学院本土教材

翻转汉语

พลิกล้อคภาษาจีน

Flip Chinese, Just for Fun

主编：李玥

บรรณาธิการ: LI YUE

副主编：连晨

รองบรรณาธิการ: LIAN CHEN

《翻转汉语》

พลิกลือคภาษาจีน

Flip Chinese, Just for Fun

หัวหน้าบรรณาธิการ:	LI YUE
รองบรรณาธิการ:	LIAN CHEN
กองบรรณาธิการ:	DOU TIQIAN, SU XINRUI, CHEN SU, YANG HAN
แปลไทยโดย:	มุกระวี สังข์แก้ว, ทิพย์รินทร์ ยินดี, บัณฑิต งามดี
ผู้พิสูจน์อักษรจีน:	LI YUE
ผู้พิสูจน์อักษรไทย:	วรกานต์ โชติจริยากุล, ทิพย์สุดา อินทะอุด
เจ้าของและผู้จัดพิมพ์:	สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ สำนักงานบริหารงานวิจัย มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ โทรศัพท์: 0 5394 3603-5 โทรสาร: 0 5394 3600 E-mail: cmupress.th@gmail.com https://cmupress.cmu.ac.th
ฝ่ายออกแบบ:	ลิขิต ศรีวงศ์วรรณ
พิมพ์ครั้งที่ 1:	ธันวาคม 2565
จำนวน:	1,000 เล่ม
ราคา:	369 บาท
พิมพ์ที่:	วนิดาการพิมพ์ โทรศัพท์/โทรสาร 0 5311 0503-4

ข้อมูลทางบรรณานุกรมของหอสมุดแห่งชาติ

พลิกลือคภาษาจีน (Flip Chinese, Just for Fun).-- เชียงใหม่ : สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
สำนักงานบริหารงานวิจัย มหาวิทยาลัยเชียงใหม่, 2565.

138 หน้า.

1. ภาษาจีน. I. มุกระวี สังข์แก้ว, ผู้แปล. II. ทิพย์รินทร์ ยินดี, ผู้แปลร่วม. III. บัณฑิต งามดี,
ผู้แปลร่วม. IV. ชื่อเรื่อง.

495.1

ISBN 978-616-398-785-3

© สงวนลิขสิทธิ์ พ.ศ. 2537 ห้ามลอกเลียนแบบ ทำซ้ำ ดัดแปลง ส่วนหนึ่งส่วนใดของหนังสือเล่มนี้ รวมทั้งการจัดเก็บถ่ายถอด
ไม่ว่ารูปแบบหรือวิธีการใดๆ ด้วยกระบวนการทางอิเล็กทรอนิกส์ การถ่ายภาพ การบันทึกหรือวิธีการอื่นใดโดยไม่ได้รับอนุญาต

กรณีต้องการสั่งซื้อเป็นจำนวนมาก กรุณาติดต่อ สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

โทรศัพท์: 0 5394 3605 โทรสาร: 0 5394 3600

<https://cmupress.cmu.ac.th>, E-mail: cmupress.th@gmail.com

《翻转汉语》

พลิกถ้อยคำภาษาจีน

Flip Chinese, Just for Fun

编委名单：

- | | |
|-------|--|
| 主编： | 李玥 |
| 副主编： | 连晨 |
| 参编： | 窦体乾 苏馨蕊 陈溯 杨含 |
| 泰文翻译： | 许慧珠 (Mukrawee Sangkeaw)
徐丽英 (Thipsirin Yindi)
李志龙 (Bandit Ngamdee) |
| 中文校对： | 李玥 |
| 泰文校对： | 林爱莲 (Worakarn Chotijariyakul)
李凌波 (Tipsuda Inthaud) |
| 排版设计： | 赵龙 (Likhit Sriwongwan) |

前言

目前，泰国的中文学习者已到100万以上，虽然学校开设的学分课程依然是泰国中文教学最重要的部分，但随着中国文化的传播，非学分汉语课程的学习者也日益增多。非学分汉语课程的学习者在学习动机、学习方法、学习态度和学习目标等方面都与传统学习者有很大的不同。这些学习者的学习动机并不只是为了升学或找工作，而是出于对汉语的兴趣；他们通常有自己的工作或学习安排，用于课堂学习的时间较少，也不会花大量的课外时间学习；另外，泰国教育环境比较轻松包容，学习者对汉语知识的需求不大，但重视社交功能，注重体验感和参与感。因此，这类学习者需要简单有趣、体验感丰富，且高效的中文教材满足自己的需要

清迈大学孔子学院积极发挥在中文教学和师资力量上的优势，在本土教材、课程研发方面创造条件，为本土民众学习中文提供支持。泰国目前使用的教材以中国大陆编写教材为主，这些教材注重汉语知识的长期积累，需要长期的教学实践，主要针对以升学或考试为目的的学习者，不一定完全符合非学分课程教学对象的实际情况。因此，为了满足现实的教学需要，也为了结合当地实际需求，研发适应本土非学分汉语课程教材是清迈孔院的重要工作之一。

《翻转汉语》遵循汉语作为第二语言教学的教材编写基本原则，针对非学分汉语课程学习者的上述特点，结合现代教学理念，在编写中着力体现以下特色：

1. 注重体现科学性和国别化

本教材的内容以国际中文教育中文水平等级标准为主要参照。根据教学与学习的难易度、适用度等，选取每一级最常用的话题，并结合所列话题列举出有实际指导意义的交际任务。课文内容适当反映中国文化与跨文化交际内容。并选择与泰国学生的特点、泰国民族特性等泰国国情和文化因素相匹配的典型词汇进行任务学习。

2. 注重自学能力的培养

本教材注重“自主学习”的教学理念，淡化讲解，用任务来培养学习者的自学能力。每一课都独立设计，课文中出现的生词均在该课生词表中，以适应学习者起点不同，出勤率不稳定，汉语基础、技能发展不平衡的情况。老师也可以根据实际教学情况来调整教学内容和顺序，使学习者可以在一次课(3-4课时)内用汉语完成目标任务。

3. 注重学习者的体验感

本教材改变传统教材先讲后练的方式，采用“先练后讲”，“以练带讲”，一方面能适应学习者到课时间不一的情况，一方面可以使学生培养自主学习能力。另外，本教材基于真实情境的教学，让学习者体会在不同情境下中文的真实运用，并在学习过程中获得独立思考、自我探索的满足感和成就感，为了愉快和充实自己而主动使用中文，成为持续学习者。

4. 注重个性化汉字教学

使用者可根据实际情况对汉字技能培养制定相应的教学方法和策略。本教材采取“认写分流、多认少写”的汉字教学模式，第1-12课不学习汉字书写，只强调汉字认读。如果学生有学习汉字的意愿，教师也可以提供汉字描红作业。第13-14课是汉字课教学，从1-12课的汉字中选取最常用汉字进行教学，学生可了解基本的汉字笔画和笔顺的书写规则。能够基本正确地抄写汉字，为学生进入下一阶段学习做好准备。

คำนำ

ปัจจุบันผู้เรียนภาษาจีนในประเทศไทยมีจำนวนมากว่าหนึ่งล้านคน แม้ว่าหลักสูตรการเรียนรู้แบบมีหน่วยกิตในสถานศึกษายังคงมีความสำคัญต่อการเรียนการสอนภาษาจีนในประเทศไทย แต่เนื่องด้วยวัฒนธรรมจีนที่แพร่หลาย ส่งผลให้ผู้เรียนภาษาจีนแบบไม่นับหน่วยกิตมีจำนวนเพิ่มมากขึ้นทุกวัน โดยผู้เรียนภาษาจีนแบบไม่นับหน่วยกิตนั้นมีความแตกต่างจากผู้เรียนในหลักสูตรแบบมีหน่วยกิตหลาย ๆ ด้าน อาทิ แรงจูงใจ วิธีการ ทศนคติและเป้าหมายในการเรียน ซึ่งแรงจูงใจในการเรียนของผู้เรียนเหล่านี้ไม่ได้เรียนเพื่อศึกษาต่อหรือเพื่อหางาน แต่เนื่องมาจากความสนใจในภาษาจีนของตนเอง ซึ่งผู้เรียนเหล่านี้มักจะมีหน้าที่ในการทำงานหรือการเรียนอยู่แต่เดิม ทำให้ใช้เวลาเรียนในห้องเรียนค่อนข้างน้อย และไม่สามารถใช้เวลาในการเรียนนอกหลักสูตรได้มากนัก นอกจากนี้ สภาพแวดล้อมทางการเรียนรู้ของประเทศไทยค่อนข้างผ่อนคลาย โดยผู้เรียนมีความต้องการด้านความรู้ภาษาจีนไม่มากนัก แต่ให้ความสำคัญกับทักษะการสื่อสาร ประสบการณ์และการมีส่วนร่วม หรือสรุปได้ว่าผู้เรียนเหล่านี้ต้องการหนังสือเรียนภาษาจีนที่ง่ายและน่าสนใจ สร้างประสบการณ์อันหลากหลาย แต่ในขณะเดียวกันก็มีประสิทธิภาพสูงเพื่อเติมเต็มความต้องการของตนเอง

สถาบันขงจื่อ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ มีความกระตือรือร้นในการพัฒนาจุดเด่นในด้านการเรียนการสอนภาษาจีนและทรัพยากรครู โดยให้การสนับสนุนประชาชนไทยในการเรียนภาษาจีน บนแนวทางแห่งการคิดค้นและสร้างสรรค์สื่อการเรียนการสอนและหลักสูตรที่เหมาะสมกับท้องถิ่น ปัจจุบันหนังสือเรียนภาษาจีนที่ใช้ในประเทศไทยส่วนใหญ่เรียบเรียงขึ้นในประเทศจีนแผ่นดินใหญ่ ซึ่งหนังสือเรียนเหล่านี้ให้ความสำคัญกับการสั่งสมความรู้ภาษาจีนในระยะยาว จำเป็นต้องใช้ระยะเวลายาวนานในการเรียนและปฏิบัติจริง มุ่งเน้นเฉพาะผู้เรียนที่มีเป้าหมายในการศึกษาต่อหรือการสอบเป็นหลัก ซึ่งอาจจะไม่สอดคล้องกับสถานการณ์จริงของผู้เรียนรูปแบบไม่มีหน่วยกิต ด้วยเหตุนี้ การผลิตและพัฒนาหนังสือเรียนภาษาจีนที่เหมาะสมกับผู้เรียนแบบไม่มีหน่วยกิตจึงเป็นหนึ่งในภารกิจที่สำคัญของสถาบันขงจื่อ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ เพื่อเป็นการตอบสนองความต้องการในการเรียนการสอนที่แท้จริง และเพื่อเป็นการบูรณาการให้เข้ากับสถานการณ์จริงในท้องถิ่น

หนังสือ “พลิกสื่อภาษาจีน Flip Chinese, Just for Fun” เล่มนี้เรียบเรียงขึ้นบนหลักการพื้นฐานของการเรียนการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาที่สอง เหมาะสำหรับผู้เรียนแบบไม่มีหน่วยกิตที่มีคุณสมบัติดังที่ได้กล่าวไว้ข้างต้น โดยบูรณาการให้เข้ากับทฤษฎีการเรียนการสอนสมัยใหม่ และเรียบเรียงโดยมุ่งเน้นลักษณะเด่นต่าง ๆ ดังต่อไปนี้

1. เน้นหลักการวิทยาศาสตร์และความแตกต่างระหว่างประเทศ

เนื้อหาของหนังสือเรียนเล่มนี้ได้ยึดหลักมาตรฐานระดับความรู้ภาษาจีนในการเรียนการสอนภาษาจีนระดับนานาชาติ โดยได้คัดเลือกหัวข้อที่พบบ่อยที่สุดในแต่ละระดับความยากและความเหมาะสมในการเรียนการสอน รวบรวมหัวข้อและตัวอย่างจากการสื่อสารในสถานการณ์จริงที่มีคุณค่าแก่การชี้แนะเนื้อหาของบทเรียนสะท้อนถึงวัฒนธรรมจีนและการสื่อสารข้ามวัฒนธรรมอย่างเหมาะสม อีกทั้งยังมีการจับคู่คำศัพท์กับองค์ประกอบด้านวัฒนธรรมและสภาพสังคมของประเทศไทย อาทิ ลักษณะเด่นของผู้เรียนชาวไทย ลักษณะพิเศษของชาติพันธุ์ในประเทศไทย ฯลฯ และจัดการเรียนรู้แบบเน้นการปฏิบัติจริง

2. เน้นการปลูกฝังทักษะการเรียนรู้

หนังสือเรียนเล่มนี้ได้มุ่งเน้นในทฤษฎีการเรียนการสอนแบบ “เรียนรู้ด้วยตนเอง” โดยลดการอธิบายและใช้การปฏิบัติจริงเป็นเครื่องมือในการปลูกฝังทักษะการเรียนรู้ด้วยตนเองของผู้เรียน ซึ่งแต่ละบทเรียนได้ออกแบบให้แยกส่วนออกจากกัน โดยคำศัพท์ที่ปรากฏในบทเรียนจะปรากฏในตารางคำศัพท์ของบทดังกล่าว เพื่อให้สอดคล้องกับสถานการณ์ที่ผู้เรียนเริ่มต้นเรียนไม่พร้อมกัน เข้าเรียนไม่สม่ำเสมอ มีการพัฒนาด้านทักษะและพื้นฐานภาษาจีนที่ไม่เท่ากัน ทั้งนี้ ครูผู้สอนยังสามารถปรับเนื้อหาและลำดับในการจัดการเรียนการสอนตามสถานการณ์จริงได้ ทำให้ผู้เรียนสามารถบรรลุเป้าหมายการใช้ภาษาจีนภายในหนึ่งครั้งที่เข้าเรียน (3 - 4 ชั่วโมง)

3. เน้นการสัมผัสประสบการณ์ของผู้เรียน

หนังสือเรียนเล่มนี้ได้ปรับเปลี่ยนรูปแบบของหนังสือเรียนจากเดิมที่มีการสอนก่อนฝึกฝนโดยประยุกต์ใช้ “การฝึกฝนก่อนสอน” และ “การสอนโดยการฝึกฝน” ซึ่งวิธีดังกล่าวสามารถปรับให้เหมาะสมกับสถานการณ์ที่ผู้เรียนมีจำนวนชั่วโมงเข้าเรียนไม่เท่ากัน และยังสามารถปลูกฝังทักษะการเรียนรู้ด้วยตนเองของผู้เรียน นอกจากนี้ หนังสือเรียนเล่มนี้เป็นการจัดการเรียนการสอนบนพื้นฐานของสถานการณ์จริง ทำให้ผู้เรียนได้ประยุกต์ใช้ภาษาจีนอย่างแท้จริงในสถานการณ์ที่แตกต่างออกไป และยังทำให้ผู้เรียนได้รับความพึงพอใจและความสำเร็จในการคิดวิเคราะห์ด้วยตนเอง และค้นหาตัวเองระหว่างการเรียนรู้

4. เน้นการเรียนการสอนอักษรจีนที่เป็นเอกลักษณ์

ผู้ใช้งานสามารถกำหนดรูปแบบและกลวิธีในการเรียนการสอนเพื่อพัฒนาทักษะทางด้านอักษรจีนตามสถานการณ์จริง โดยหนังสือเรียนเล่มนี้มีรูปแบบการเรียนการสอนอักษรจีนแบบ “แยกการรู้จักออกจากเขียนตัวอักษร” และ “รู้จักตัวอักษรให้มากเขียนให้น้อย” โดยในบทที่ 1 - 12 จะไม่มีการเรียนเขียนอักษรจีน แต่เน้นในด้านการทำความเข้าใจและอ่านตัวอักษรจีน ถ้าหากผู้เรียนมีความต้องการในการเรียนอักษรจีน ครูผู้สอนก็สามารถมอบหมายการบ้านคัดตัวอักษรจีนให้ได้ บทที่ 13 - 14 เป็นบทเรียนเกี่ยวกับอักษรจีน โดยเลือกตัวอักษรจีนที่ใช้งานบ่อยจากบทที่ 1 - 12 ทำให้ผู้เรียนเข้าใจกฎเกณฑ์ของขีดและลำดับขีดของตัวอักษรจีนพื้นฐาน ทำให้สามารถคัดตัวอักษรจีนได้อย่างถูกต้อง เพื่อให้ผู้เรียนเกิดการเตรียมตัวสำหรับการเรียนรู้ในลำดับถัดไป

教材使用说明

《翻转汉语》适合未系统学习过汉语的零起点学习者。

全书共14课，每课建议授课时间为3-4课时（150-180分钟）。由于非学分学习者出勤率不稳定，建议一次学完一课，教师可根据实际情况适当舍弃或简化部分内容。

一、 第1课是语音学习的入门阶段

系统介绍汉语的声母、韵母、声调、音节结构等语音基本知识，目的在于使学习者全面了解汉语的基本语音面貌，为后面的学习打下良好的语音基础。

结合非学分学习者的特点，本教材弱化了拼读训练，以常用句作为载体练习发音，使学习者在入门阶段就能说出完整的句子，提高成就感。

二、 第2-12课每课设置生词、句子、课文、语言点注释四个部分

1. 生词

生词部分包含两个部分，第一部分列出了该课所有生词，教师可根据实际情况安排学习内容，如果学习者持续学习，可删除前面几课学过的生词，如果学生出勤率不稳定，或不记得原来学过的词，也可以利用生词表读懂课文的意思。

第二部分要求学习者把汉语“音、形、意”结合起来，加强汉字认读训练。针对非学分学习者到课时间不一的情况，教师可要求学生先做生词的第二部分，以自学的形式学习。

2. 句子

本教材弱化语法，把语言点融入例句中，以“猜意思”的形式减少学习者的学习压力和畏难情绪。教师以练带讲，通过关键句的学习帮助学生获得完成交际任务的能力

3. 课文

每课课文包含“课文”和“试一试”两部分内容。“课文”围绕一个话题逐步推进,复现该课出现的所有生词和句子。“试一试”以课文结构为脚手架,附上“补充词语”,使学习者可以顺利地完成任务。教师要有针对性地选择不同的教学方法,贯彻“听说为先、识读次之、书写最后”的原则。

4. 注释

教师可根据实际情况在学“句子”过程中归纳、讲解语言点。也可不做讲解。讲解过程中尽量引导学生根据例句自己总结出语法格式,多用表格形式展示,力求简洁、清楚、易学易懂。每个语法项目的解释只涉及本课课文中的用法,例句大多为该语言点在课文中的原句。

三、第13-14课是汉字学习。

针对非学分的学习者,在初级阶段的学习过程中,主要进行认读训练,教师在上课过程中应该根据学生的情况注意引导,对于手写汉字不做强制要求。

如学习者有继续学习的意愿,教师可通过第13-14课教授汉字基本结构,汉字的常用部件,和汉字的基本笔画。通过学生主动观察,教师总结归纳的方法,强化学生对汉字特点的理解,能够准确地抄写汉字即可。

以上是对本教材课本教程使用方法的一些说明和建议。作者希望打破“学汉语必须很严肃”这一刻板印象,让学习者学得快乐、学得轻松、学得高效,哪怕只参加一次课,也能说出完成的句子、甚至成段的表达或者完成特定的交际活动。最重要的是激发学习者的内在动机,养成自主学习习惯。学完本册后,学习者能够对汉语知识有初步的了解,可以就最熟悉的话题进行简短的交流,完成最基本的社会交际。衷心希望本教材可以帮助解决每位学习者和老师在非学分教学中遇到的困惑。

获取相关教学资源,请关注微信公众号“教汉语的玥老师”,或清迈大学孔子学院 Facebook Fanpage.

คำอธิบายการใช้หนังสือ

หนังสือ “พลิกสื่อภาษาจีน” เล่มนี้เหมาะสำหรับผู้เรียนที่ไม่มีพื้นฐานความรู้ภาษาจีนและไม่เคยเรียนอย่างเป็นระบบมาก่อน

หนังสือมีทั้งหมด 14 บท ซึ่งในแต่ละบทเรียนแนะนำให้ใช้เวลาประมาณ 3 - 4 ชั่วโมง (150 - 180 นาที) และเนื่องจากการเรียนแบบไม่มีหน่วยกิตทำให้จำนวนเวลาเข้าเรียนของผู้เรียนไม่สมดุกัน จึงแนะนำให้สอนจบหนึ่งบทในหนึ่งครั้ง โดยครูผู้สอนสามารถกำหนดเนื้อหาบางส่วนให้เข้าใจหรือปรับลดตามสถานการณ์จริง

1. ในบทที่ 1 เป็นขั้นตอนเบื้องต้นของการเรียนรู้ด้านการออกเสียง

โดยอธิบายความรู้พื้นฐานด้านการออกเสียงภาษาจีนอย่างเป็นระบบ ซึ่งประกอบด้วยพยัญชนะ สระ วรรณยุกต์ โครงสร้างพยางค์และอื่นๆ ซึ่งมีวัตถุประสงค์ให้ผู้เรียนเกิดความเข้าใจในลักษณะการออกเสียงพื้นฐานของภาษาจีนอย่างรอบด้าน และเป็นการสร้างพื้นฐานการออกเสียงที่ดีสำหรับการเรียนรู้ในลำดับต่อไป

2. ในบทที่ 2-12 จะประกอบไปด้วย 4 ส่วน ได้แก่ คำศัพท์ ประโยค บทเรียน และคำอธิบาย

2.1 คำศัพท์

ในหมวดของคำศัพท์จะประกอบไปด้วยสองส่วน โดยส่วนที่หนึ่งจะปรากฏคำศัพท์ทั้งหมดที่อยู่ในบทเรียน ซึ่งครูผู้สอนสามารถจัดเนื้อหาการเรียนการสอนตามสถานการณ์จริง ถ้าหากผู้เรียนเข้าเรียนอย่างต่อเนื่อง ก็สามารถลบคำศัพท์ที่เคยเรียนในบทก่อนหน้าได้ ถ้าหากผู้เรียนมีจำนวนชั่วโมงเข้าเรียนไม่สมดุกัน หรือจำคำศัพท์ที่เคยเรียนไม่ได้ ก็สามารถอ่านคำศัพท์จากในตารางเพื่อทำความเข้าใจบทเรียนได้

2.2 ประโยค

หนังสือเล่มนี้จะไม่เน้นไวยากรณ์มากเกินไป โดยนำหลักภาษามาผสมผสานกับรูปประโยค และใช้รูปแบบ “การเดาความหมาย” ในการเรียนเพื่อลดแรงกดดันและความกังวลของผู้เรียน ครูผู้สอนสามารถสอนผ่านการฝึกฝนโดยใช้ประโยคที่สำคัญเพื่อช่วยให้ผู้เรียนเกิดทักษะจากการสื่อสาร

2.3 บทเรียน

ในทุกบทเรียนจะประกอบด้วย “บทเรียน” และ “ลองทำดู” โดยใน “บทเรียน” จะมีหัวข้อครอบคลุมคำศัพท์และประโยคที่ปรากฏในบทเรียนนั้น ๆ และใน “ลองทำดู” มีพื้นฐานความรู้จากโครงสร้างของบทเรียน นอกจากนี้ ยังมี “คำศัพท์เพิ่มเติม” ให้ผู้เรียนสามารถนำไปใช้เพื่อบรรลุวัตถุประสงค์ในการสื่อสารได้อย่างราบรื่น ซึ่งครูผู้สอนสามารถเลือกวิธีการสอนต่าง ๆ ที่สอดคล้องกับเนื้อหา โดยยึดตามหลักการ “ฟังพูดมาก่อน การอ่านต่อมา การเขียนสุดท้าย”

2.4 คำอธิบาย

ครูผู้สอนสามารถสรุปและอธิบายหลักภาษาในขณะที่เรียน “ประโยค” ตามความต้องการในสถานการณ์จริง ระหว่างการอธิบายพยายามชี้แนะให้ผู้เรียนสามารถสรุปโครงสร้างไวยากรณ์ตามประโยคตัวอย่างด้วยตนเอง โดยเน้นใช้การนำเสนอในรูปแบบตารางเพื่อให้เกิดความกระชับ ชัดเจนและเข้าใจง่าย โดยคำอธิบายของหลักไวยากรณ์ต่าง ๆ มีความเกี่ยวข้องกับเนื้อหาในบทเรียนเท่านั้น และประโยคตัวอย่างส่วนใหญ่เป็นหลักภาษาสำคัญที่ปรากฏในบทเรียน

3. ในบทที่ 13-14 เป็นการเรียนรู้อักษรจีน

ในการเรียนรู้ช่วงเริ่มต้นของผู้เรียนแบบไม่มีหน่วยกิต จำเป็นต้องฝึกฝนให้รู้จักตัวอักษรจีน โดยครูผู้สอนควรสังเกตและชี้แนะตามลักษณะการเรียนรู้ของผู้เรียนโดยไม่บังคับให้ผู้เรียนคัดตัวอักษรจีน

ถ้าหากผู้เรียนมีความต้องการที่จะเรียนต่อ ครูผู้สอนสามารถสอนโครงสร้างพื้นฐานตัวอักษรจีน ส่วนประกอบที่พบบ่อยของตัวอักษรจีน และลำดับขีดพื้นฐานของตัวอักษรจีนได้จากเนื้อหาในบทที่ 13-14 โดยให้ผู้เรียนสังเกตด้วยตนเอง และครูผู้สอนเป็นผู้สรุปแนวทาง เพื่อให้ผู้เรียนเกิดความเข้าใจในลักษณะเด่นของตัวอักษรจีนมากขึ้นและสามารถเขียนตัวอักษรจีนได้ถูกต้อง

ข้างต้นเป็นคำอธิบายและข้อเสนอแนะบางประการสำหรับการใช้หนังสือเรียนเล่มนี้ โดยผู้เขียนหวังว่าจะสามารถจัดทัศนคติที่ว่า “เรียนภาษาจีนต้องจริงจัง” เพื่อให้ผู้เรียนสามารถเรียนภาษาจีนได้อย่างมีความสุข เรียนง่าย และเรียนรู้อย่างมีประสิทธิภาพ และต่อให้เข้าเรียนเพียงแค่ครั้งเดียวก็สามารถพูดประโยคหรือตอบโต้บทสนทนา และบรรลุเป้าหมายการสื่อสารที่กำหนดได้ ซึ่งสิ่งที่สำคัญที่สุดคือการกระตุ้นแรงจูงใจในตัวผู้เรียนเพื่อพัฒนาให้เกิดการเรียนรู้ด้วยตนเอง หลังจากเรียนจบเล่มนี้ ผู้เรียนจะเกิดความเข้าใจเบื้องต้นเกี่ยวกับภาษาจีน โดยผู้เขียนหวังเป็นอย่างยิ่งว่าหนังสือเล่มนี้จะสามารถช่วยแก้ไขปัญหาที่ผู้เรียนและครูผู้สอนทุกคนต้องเผชิญในการเรียนภาษาจีนแบบไม่มีหน่วยกิตนี้

เพื่อรับข้อมูลเกี่ยวกับการเรียนการสอน โปรดติดตามบัญชีทางการของ WeChat ชื่อ “教汉语的玥老师” หรือ Facebook Fanpage สถาบันขงจื่อ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

目录

สารบัญ

前言 คำนำ	4
教材使用说明 คำอธิบายการใช้หนังสือ	8
1. 汉语拼音 สัทอักษรจีนกลาง (พินอิน)	13
2. 你叫什么名字? คุณชื่ออะไร	29
3. 她是谁? เธอเป็นใคร	36
4. 我爱我家 ฉันรักครอบครัวของฉัน	43
5. 我的安排 แผนการของฉัน	53
6. 你想买什么? คุณอยากซื้ออะไร	62
7. 我会说汉语 ฉันพูดภาษาจีนได้	71
8. 你在哪儿学习汉语? คุณเรียนภาษาจีนที่ไหน	79
9. 这是我的教室 นี่คือห้องเรียนของฉัน	87
10. 你在做什么呢? คุณกำลังทำอะไรอยู่	95
11. 今天天气怎么样? วันนี้อากาศเป็นอย่างไร	104
12. 他买什么了? เขาซื้ออะไรมา	112
13. 汉字的结构和偏旁 โครงสร้างและอักษรข้างของอักษรจีน	121
14. 汉字的笔画 เส้นขีดอักษรจีน	130

1 汉语拼音

สัทอักษรจีนกลาง (พินอิน)



根据生词翻译句子。จงแปลประโยคโดยดูความหมายจากคำที่กำหนดให้

hǎo ดี	tā เขา	shì เป็น	xué · shēng นักเรียน	Zhōngguó ประเทศจีน	tāmen พวกเขา
nǐ คุณ	wǒ ฉัน	bù ไม่	wǒmen พวกเรา	Tàiguó ประเทศไทย	xǐhuan ชอบ
xiǎng อยาก	hē ดื่ม	chī กิน	mǐfàn ข้าว	Zhōngguó cài อาหารจีน	kāfēi กาแฟ
xuéxí เรียน	shuō พูด	shuǐ น้ำ	Tàiyǔ ภาษาไทย	Zhōngguó rén คนจีน	hǎochī อร่อย
lǎoshī คุณครู	nán ยาก	ài รัก	nǐmen พวกคุณ	Tàiguó cài อาหารไทย	piàoliang สวย
de ของ	chá ชา	hěn มาก	Hànyǔ ภาษาจีน	Tàiguó rén คนไทย	kě' ài น่ารัก

	汉语 ภาษาจีน	拼音 พินอิน	泰语 ภาษาไทย
例如	我们是泰国人。	Wǒmen shì Tàiguó rén.	พวกเราเป็นคนไทย
1	我是泰国学生。	Wǒ shì Tàiguó xué · shēng.	
2	我们不是老师。	Wǒmen bú shì lǎoshī.	
3	我爱你。	Wǒ ài nǐ.	
4	他不喜欢喝咖啡。	Tā bù xǐhuan hē kāfēi.	
5	我们的老师很好。	Wǒmen de lǎoshī hěn hǎo.	
6	汉语不难。	Hànyǔ bù nán.	

	汉语 ภาษาจีน	拼音 พินอิน
例如	我是学生。 ฉันเป็นนักเรียน	Wǒ shì xué · shēng.
1	我们的老师是中国人。 คุณครูของพวกเราเป็นคนจีน	
2	我不是你的老师。 ฉันไม่ใช่คุณครูของคุณ	
3	我说泰语。 ฉันพูดภาษาไทย	
4	我不说汉语。 ฉันไม่พูดภาษาจีน	
5	我想学习汉语。 ฉันอยากเรียนภาษาจีน	
6	我喜欢吃中国菜。 ฉันชอบกินอาหารจีน	
7	中国菜很好吃。 อาหารจีนอร่อยมาก	
8	你们很可爱。 พวกคุณน่ารักมาก	